

نموذج اخطار العطاءات الغير مقبولة

Letter to Unsuccessful Tenderer		خطاب لمقدم العطاء الغير مقبول	
Date: Tenderer name: Address of tenderer: Our ref: Contract title: Location:		التاريخ: اسم مقدم العطاء: عنوان مقدم العطاء: مرجع النشر: اسم العقد: الموقع:	
Dear < Contact name >, Thank you for participating in the above-mentioned tender procedure. I regret to inform you, however, that your tender was not successful for the following reason(s):		السادة/ (اسم مسؤل الاتصال عن مقدم العطاء) نشكركم على المشاركة في المناقصة المذكورة أعلاه. ويؤسفني أن أبلغكم بأن العطاء المقدم من قبلكم لم يتم قبوله للسبب/الاسباب التالية :	
1	your tender did not arrive before the deadline	1	لم يقدم عطاءكم قبل الموعد النهائي لتقديم العطاءات
2	your tender was not properly sealed	2	لم يغلّق عطاءكم بصورة جيدة
3	the requisite declarations were altered or were missing	3	تم تغيير أو لم يقدم الإقرار المطلوب تقديمه مع نموذج العطاء
4	your tender included a firm/subcontractor whose nationality is not that of one of the countries as authorised by the programme under which the contract is to be financed	4	يتضمن عطاءكم جنسية الشركة أو جنسية المقاول من الباطن وهي ليست جنسية إحدى الدول المرخص لهم بالاشتراك بموجب البرنامج الذي يمول هذا العقد
5	no tender guarantee was provided	5	لم يقدم ضمان العطاء مع عطاءكم المقدم
6	the proportion of subcontracting exceeded the maximum allowed	6	نسبة التعاقد من الباطن تتعدى الحد الأقصى المسموح به
7	your (consortium's) economic and financial standing was not considered to satisfy criterion/criteria <a/b/...> specified in the tender dossier	7	لم يستوفي الوضع المالي والاقتصادي لاتحادكم المشترك معيار (أ/ب/ يحدد المعيار) والمنصوص عليه في ملف المناقصة
8	your (consortium's) professional capacity was not considered to satisfy criterion/criteria <a/b/...> specified in the tender dossier	8	لم تستوفي القدرة المهنية لاتحادكم المشترك معيار (أ/ب/ يحدد المعيار) والمنصوص عليه في ملف المناقصة
9	your (consortium's) technical capacity was not considered to satisfy criterion/criteria <a/b/...> specified in the tender dossier	9	لم تستوفي القدرة الفنية لاتحادكم المشترك معيار (أ/ب/ يحدد المعيار) والمنصوص عليه في ملف المناقصة
10	your technical offer was not considered	10	لم يراعي عرضكم الفني قواعد المنشأ المحددة

	compliant with the rules of origin specified in the tender dossier	في ملف المناقصة	
١١	your technical offer was not considered compliant with the following aspects of the technical specifications:	لم يتوافق عرضكم الفني في الجوانب التالية مع المواصفات الفنية: (تحدد جوانب الاخفاق)	١١
١٢	your financial offer exceeded the maximum budget available for the contract	يزيد عرضكم المالي عن الحد الأقصى للموازنة المتاحة للمشروع	١٢
١٣	your tender was not the least expensive of the tenders that were technically compliant	لم يكن عرضكم المالي أقل العروض سعراً من بين العطاءات المقبولة فنياً	١٣
<p>For your information, the contract has been awarded to [name of successful tenderer] for an amount of < Amount EUR/national currency >.</p> <p>We draw your attention to the legal remedies available to you to contest this decision, explained in section ٢.٤.١٥ of the Practical Guide.</p> <p>I hope that you will continue to take part in the tender procedures that the European Union runs as part of its external aid programmes. [Your original tender guarantee is hereby returned.]</p>		<p>نحيطكم علماً بأنه قد تم إسناد العقد إلي (اسم مقدم العطاء الفائز) بمبلغ وقدره (..... جنية مصري) ونود أن نلفت نظركم إلي سبل الطعن القانونية المتاحة لكم للاعتراض علي هذا القرار ، والمشروحة في القسم ٢٤١٥ من الدليل العملي .</p> <p>ونأمل أن تستمر مشاركتكم في المناقصات التي ينفذها الاتحاد الأوروبي كجزء من برامجه للمساعدة الخارجية .</p> <p>(بموجب هذا نرد إليكم ضمان العطاء الخاص بكم)</p>	